

## 10 raons perquè exigim el cinema en català:

1. El català és la **catorzena llengua de la Unió europea**, i té tants parlants com el suec, el grec, o el txec, i més parlants que el danès, el finès o l'eslovè. Amb la seva actitud, les principals productores nord-americanes (les anomenades *majors*), discriminen un mercat potencial de 10 milions d'espectadors europeus.
2. El català és una llengua amb molta vitalitat: **té més de 2 milions d'oients de ràdio en català, més de 3 milions i mig de telespectadors de televisió en català, és la 22a llengua més traduïda del món, i també la 19 llengua més utilitzada a Twitter** (podeu aquestes i altres dades a l'InformeCAT 2014).
3. En països democràtics, **no hi ha cap llengua amb tants parlants com el català**, o menys fins i tot, que no sigui la llengua majoritària de les pel·lícules al cinema:

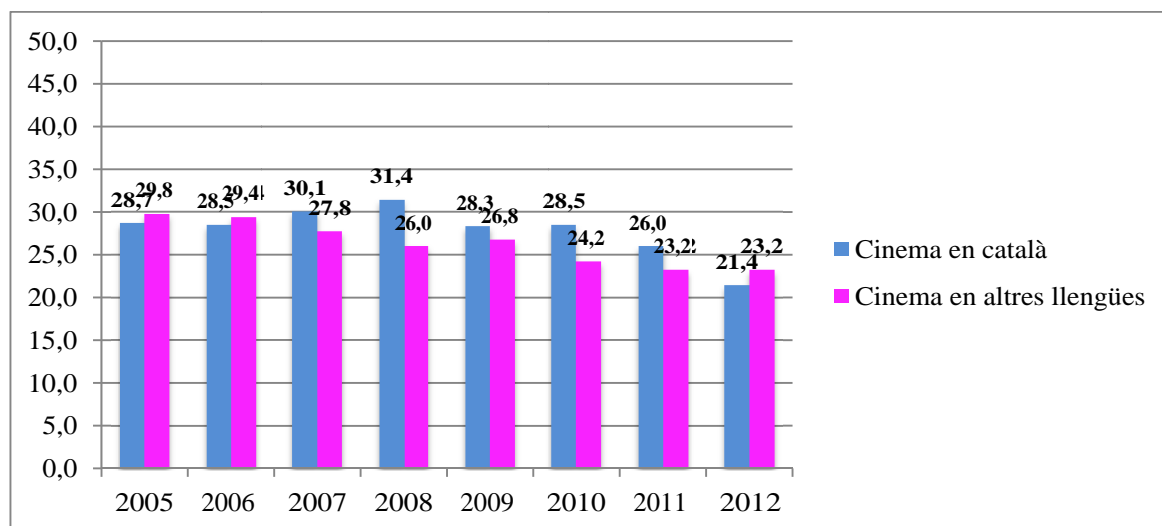
**Taula 1. Ús de llengües oficials comparables al català en el doblatge/subtitulació de les pel·lícules estrangeres**

Llengua oficial	Estat	Milions de parlants	Ús generalitzat de la llengua pròpia oficial en les pel·lícules doblades/subtitulades al cinema
Grec	Grècia	10,2	Sí
Hongarès	Hongria	10,0	Sí
<b>Català</b>	<b>Espanya</b>	<b>10,0</b>	<b>No</b>
Txec	República Txeca	9,7	Sí
Suec	Suècia	9,1	Sí
Búlgar	Bulgària	6,2	Sí
Danès	Dinamarca	5,3	Sí
Eslovac	Eslovàquia	5,0	Sí
Finès	Finlàndia	4,8	Sí
Noruec	Noruega	4,8	Sí
Lituà	Lituània	3,5	Sí
Eslovè	Eslovènia	1,7	Sí
Letó	Letònia	1,5	Sí
Estònia	Estònia	0,9	Sí
Islandès	Islàndia	0,3	Sí

**Font:** Actualització de la Taula 1 de la notícia publicada per la Plataforma per la Llengua a [www.plataforma-llengua.cat/noticies/interior/874](http://www.plataforma-llengua.cat/noticies/interior/874)

4. El **Quebec** té una població d'uns 7 milions de parlants que entén perfectament l'anglès (llengua oficial al Canadà) i un mercat potencial similar al mercat catalanoparlant. En aquest país (on la el tipus de versió preferida és el doblatge), el 73% dels doblatges en francès de les pel·lícules nord-americanes més comercials són fets al Quebec i per al públic quebequès (no serveixen per a França, on hi ha una llei que obliga a fer els doblatges en el seu país). Com demostra el cas quebequès, es podria doblar la majoria de l'oferta en català i no es tractaria de cap precedent, perquè ja s'està fent al Quebec.
  
5. Hi ha una **desigualtat immensa**. El cinema en català és actualment del 4,7% i la majoria de l'oferta és en castellà. Per poder escollir en igualtat de condicions, necessitem que com a mínim el 50% de les obres cinematogràfiques doblades o subtítulades que es projecten al nostre país siguin en català. També, que un cop s'hagin doblat/subtitulat en català, hi hagi igualtat de condicions de distribució i exhibició i no com a l'actualitat, que les poques pel·lícules en català solen estar **més mal anunciades, tenir menys sessions, menys setmanes en cartellera, pitjors horaris i projectar-se en sales mal ubicades**.
  
6. No és cert que les traduccions de pel·lícules al català no puguin ser rendibles. De fet, la mancança actual de l'oferta en català als cinemes contrasta amb la rendibilitat i el potencial del cinema en català. Segons dades oficials, **la mitjana d'espectadors per sessió en català i en castellà són equiparables**:

#### Mitjana d'espectadors per sessió segons la versió lingüística



**Font:** Elaboració pròpia a partir de les dades publicades a l'Idescat. Abril 2014 (basat l'índex de l'ICIC publicat al document *Bases de la Llei del cinema de Catalunya*, any 2009)

A més, un estudi<sup>1</sup> del **catedràtic d'Economia Oriol Amat** en el que examina l'opinió dels espectadors, revela com el **cinema en català seria un reclam** i no un greuge com temen algunes exhibidores i les *majors*.

7. Tot i estar en democràcia, no s'ha reparat encara el dany que va fer la dictadura de Franco **prohibint el cinema en català**. La dinàmica impositiva creada llavors continua perpetuant-se avui dia.
8. El posicionament actual de les 'majors' i d'alguns empresaris del sector no respon als criteris de **responsabilitat social empresarial**. Per això, exigim que es respecti al públic dels territoris de parla catalana, i a la seva cultura, tal i com es fa en els altres països democràtics comparables. Altrament, s'està actuant en contra la democratització del sector.
9. Al principi del **procés de normalització lingüística en la ràdio o la televisió també hi havia enquestes que eren negatives**, i existia una forta oposició i pors inicials al canvi, però la pràctica ha demostrat tot el contrari, amb una demanda que ha superat els millors pronòstics inicials (exemple de TV3 o la ràdio privada RACC1, ambdues líders d'audiència continuades).
10. És necessària una **lleï del cinema** que reguli l'oferta i garanteixi el dret dels espectadors al cinema en català. Es tracta d'una regulació habitual en altres comunitats lingüístiques europees comparables a la catalana, i a continuació en mostrem 3 exemples:

#### . Letònia

*Els llargmetratges cinematogràfics, vídeos i els seus tràilers mostrats en públic han de ser proveïts de veu en off, doblats en la llengua de l'Estat o mostrats amb la pista de so original i subtítols en la llengua de l'Estat d'acord amb el corpus normatiu d'aquesta llengua (article 17.1 de la Llei sobre la llengua estatal, de desembre de 1999)*

#### . Lituània

*Els programes audiovisuals i les pel·lícules exhibides públicament a Lituània han de ser doblades a la llengua de l'Estat<sup>2</sup> o subtitulades en lituà.*

(L'article 13 de la Llei I-779, de gener de 1995, sobre la llengua estatal)

#### . Eslovènia

*Les pel·lícules estrangeres han de ser projectades públicament amb subtítols en eslovè o sincronitzades a l'eslovè (art.24 de la Llei d'usos públics de la llengua eslovena 86/2004).*

---

<sup>1</sup> Oriol Amat i Sales, **Dictamen sobre conseqüències econòmiques de l'Avantprojecte de Llei del Cinema de Catalunya**, 2009.

<sup>2</sup> En referència al lituà.